



โครงการ ต่รัง ตั่ง เต๋น : เมืองเรียนรู้ อิสระเสรีบนทุนทางวัฒนธรรมจีน

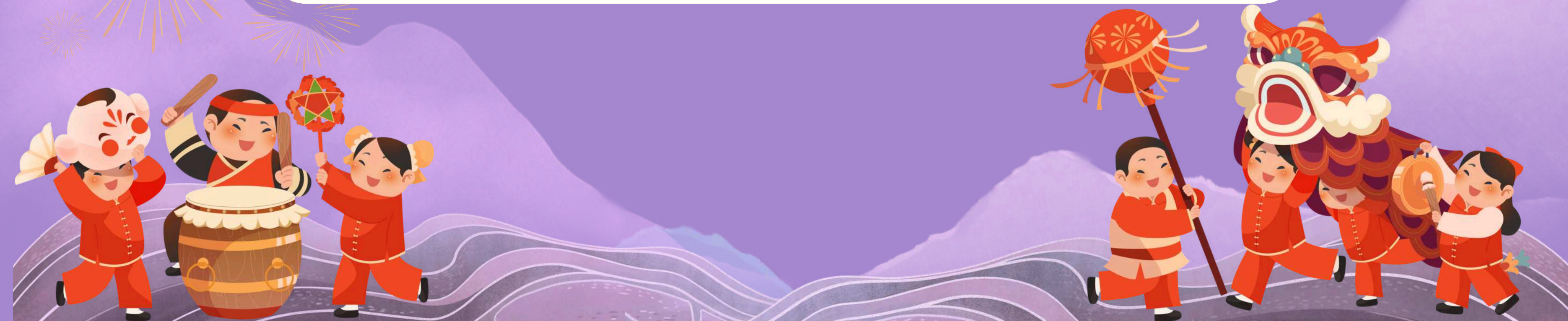
Tremendous -Trendy - Trang: A City of Limitless
Learning Drawing on Chinese Cultural Resources





เทศกาลจีน

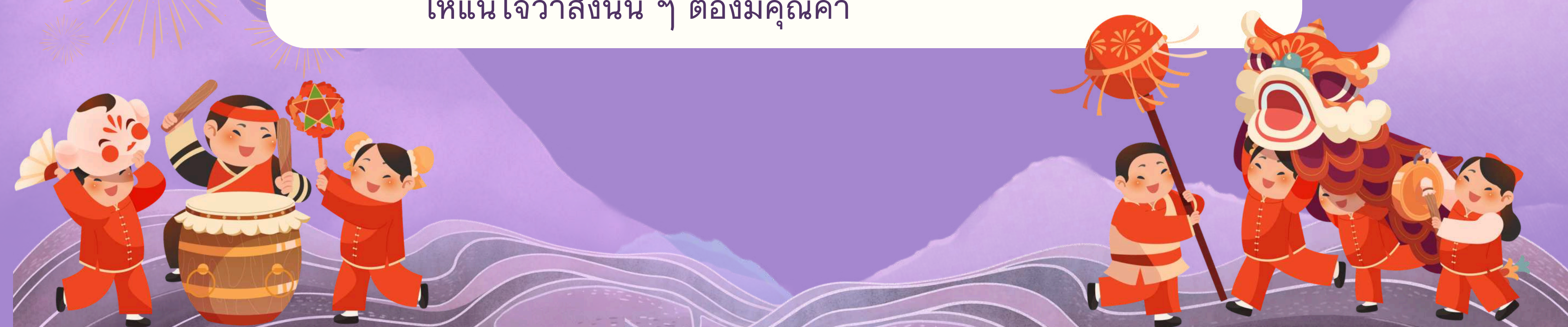
สิงหาคม 2568





做一件事情 (ใจอีเจียนซื่อฉิง) ทำอะไรสักสิ่งหนึ่ง
 最重要的是 (จู้ยจ้งเอี้ยวเตอซื่อ) สิ่งสำคัญที่สุดก็คือ
 确让事情的價值 (เข้ะย่างซื่อฉิงเตอเจียจื่อ)

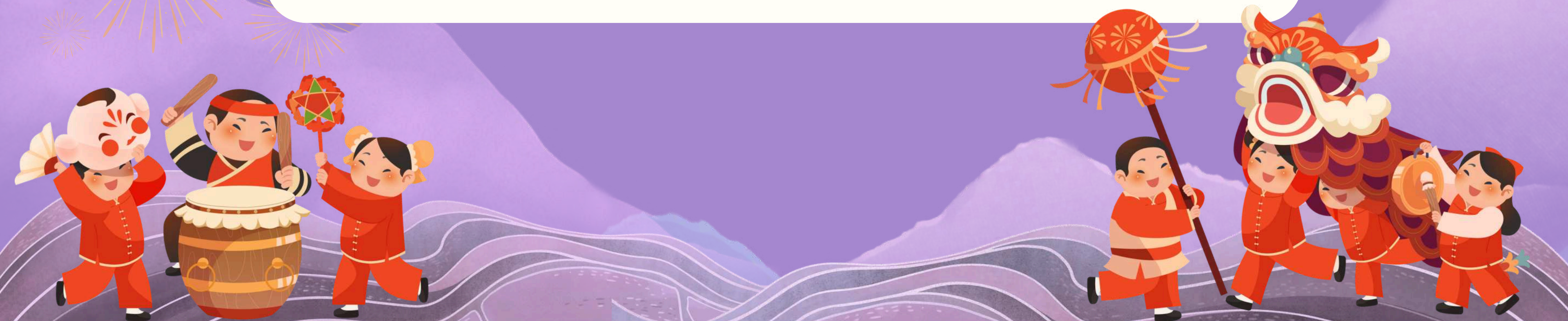
ทำอะไรสักสิ่งหนึ่ง
 สิ่งสำคัญที่สุดก็คือ
 ให้แน่ใจว่าสิ่งนั้น ๆ ต้องมีคุณค่า





而不是考虑 能否成功 (เอื้อปูซื่อข่าวลี เหนิงไฝ่วเฉิงกง)
諸事順遂 (จูซื่อซุนสุย)

ยอมมิใช่พิจารณาว่า จะสามารถประสบความสำเร็จได้หรือไม่
ทุกสิ่งทุกอย่างผ่านพ้นไปราบรื่นตั้งใจ



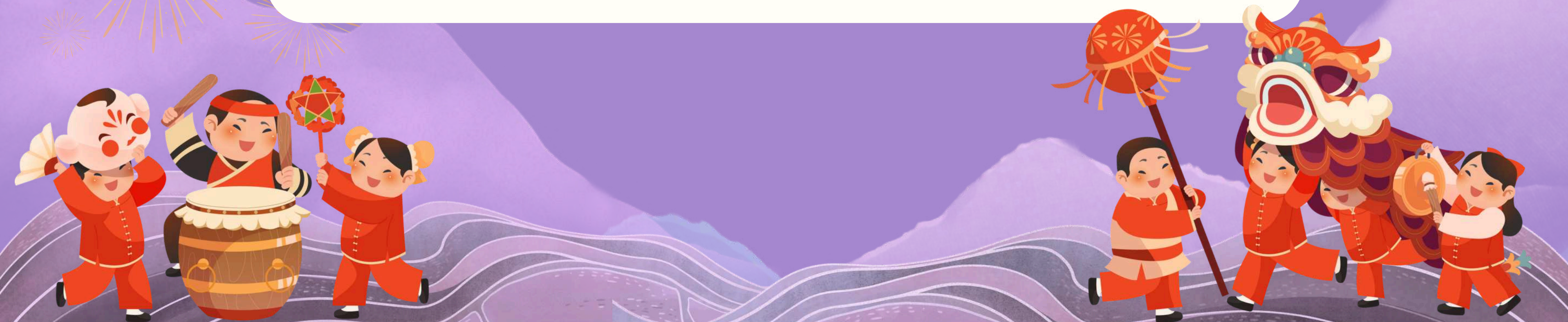


ตัวอักษรที่ผู้มีความสามารถกำลังเขียนลวดลายเป็นวิวิทวทัศน์
อยู่สีค้ำนั้น คือ

长命首岁。

(ฉางมิ่งโส่วซุ่ย)

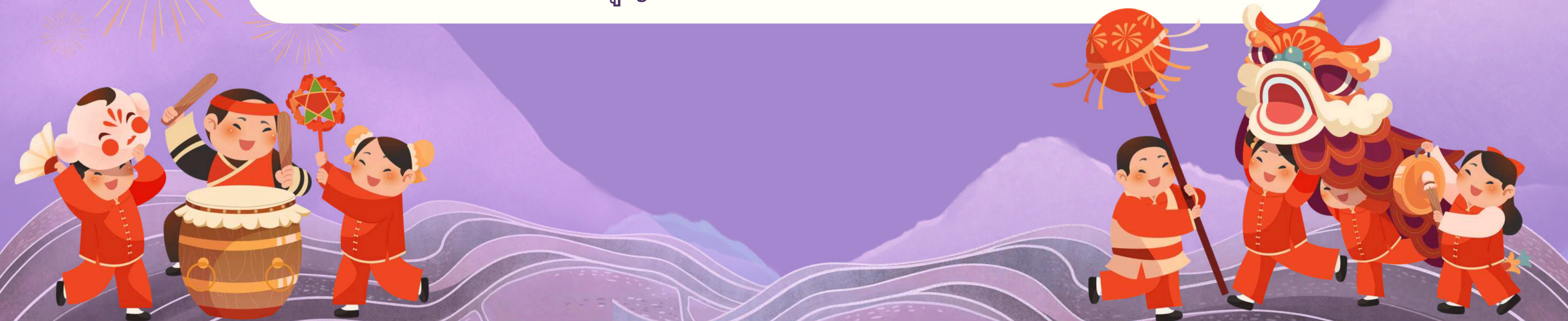
เริ่มปีอายุไขใหม่ ขอให้มียุยืนยาว





吉祥字作画 姓名作画 (จีเสียงจื่อโจ้วหว่า ซิ่งหมิงโจ้วหว่า)
画中有字 字中有画 (หว่าจงอิวจื่อ จื่อจงอิวหว่า)
非遗文化 传承简单手法 (ไฟ้อ์หฺวุนหฺว่า ถวนเจิงเจี้ยนตานโส่วฝ่า)

การวาดภาพตัวอักษรมงคล การวาดชื่อเป็นรูปภาพ
ในรูปภาพมีตัวอักษร ในตัวอักษรมีรูปภาพ
มรดกทางวัฒนธรรมที่สูญเสียนไม่ได้ การสืบทอดด้วยฝีมืออย่างเรียบง่าย





好學易懂 轻松上手 (ห่าวเสออีต่ง ชิงชวงช่างโส่ว)
长命首岁。(ฉางมิ่งโส่วซุ่ย)
快樂向你報告 (ไคว้เล่อเซียงหงนี่เป้าก้าว)

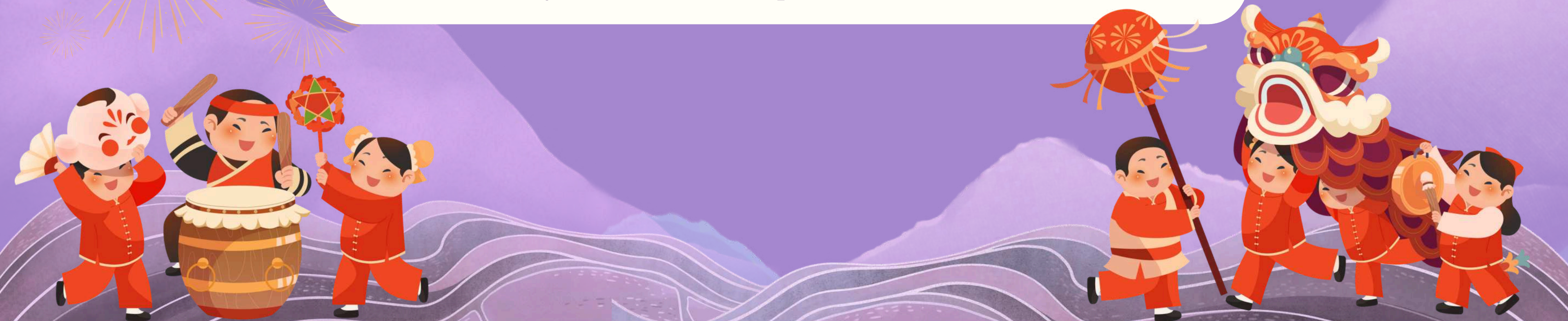
เรียนรู้เข้าใจได้ง่าย ผ่อนคลายเบาใจเมื่อเริ่มต้นลงมือ
เริ่มปีอายุไซ ขอให้มียูอายุยืนยาว
ขอมารายงานตัวให้เธอมีความสุขสำราญ





幸福為你微笑 (ซึ่งฟูหุ่ยหนีหุ่ยเซี่ยว)
健康与你拥抱 (เจี้ยนคังอีหนียงเป้า)
長寿让你不老 (ฉางโซ่วย่างหนีปู้เหล่า)

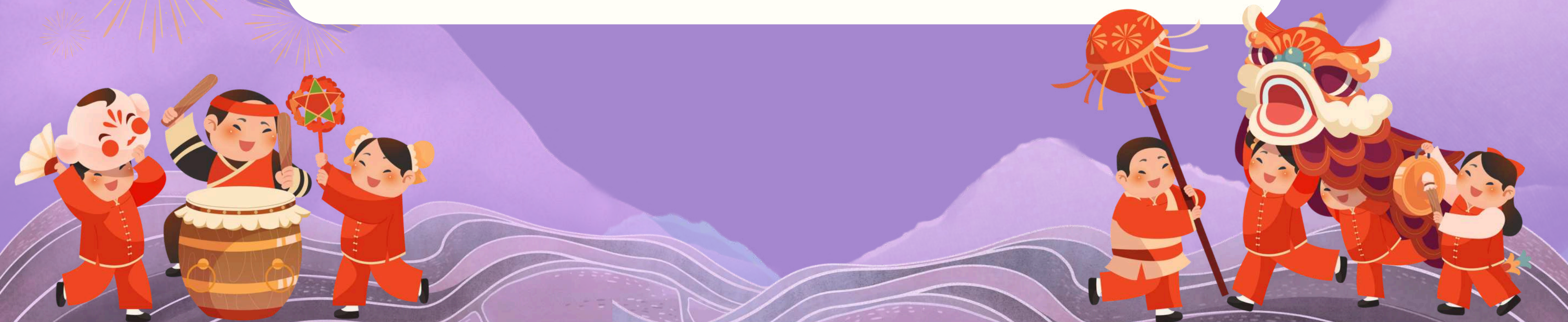
โซคลาภวาสนายิ้มอย่างมีความสุขเพื่อเธอ
สุขภาพดีที่แข็งแรงโอบกอดเธอ
อายุยืนยาวทำให้เธอดูไม่แก่ตัว





送去亲切问候 (ซ่งชวีซิงเซ๊ะเวินโห้ว)
迎來吉祥美好 (อิ่งไห่ลจีเสี๋ยงไห่หม่าว)
人生不要抓著 痛苦不放 (หรินเซิงปู้เอี้ยวจ้าวเจอ ท่งขู่ปู้ฟ่าง)

ขอส่งคำถามไถ่อันอบอุ่นมาให้
ยินดีต้อนรับสิ่งศิริมงคลอันดีงาม
ชีวิตคนเราอย่ายึดติดกับความเจ็บปวดไม่ปล่อย





有時候 事情不是 過不去 (อีวสี่อไห้ว ซื่อฉิงปูซื่อ กว้อปูชวี)
是你不让他过去 (ซื่อหนี่ปูย่างทากว้อชวี)
放下执著 不是認输 (ฟ่างเสี้ยจื่อเจอ ปูซื่อยี่นซุ)
而是善待自己 (เอ้อซื่อซ่านไตจื่อจี)

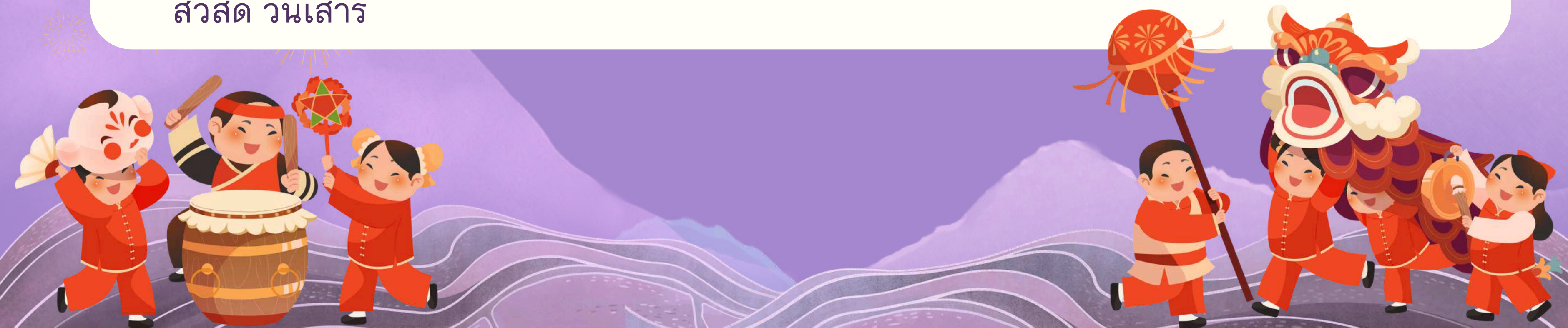
มีบางครั้ง เรื่องราวใช้ว่า จะผ่านไปได้
เป็นเพราะเธอไม่ปล่อยให้มันผ่านไปต่างหาก
ปล่อยวางความยึดติด มิใช่ยอมแพ้
แต่เป็นการทำความดีให้กับตนเอง





路途距离多远。並不是要点 (問題) (ลู่ถูจิตัวอเหี่ยนน ปั้งปูซื่อเอี้ยวเตี้ยน(เวิ่นถึ))
只要每天想念著。就足夠了 (จื่อเอี้ยวใหม่เที้ยนเสียงเนี่ยนเจอ จิวจู้ไก้วเลอ)
星期六 你好! (ซิงฉีลิว หนึ่ห่าว!)

ระยะทางไกลแค่ไหน ย่อมไม่สำคัญ
แค่คิดถึงกันทุก ๆ วันก็เป็นพอ
สวัสดี วันเสาร์





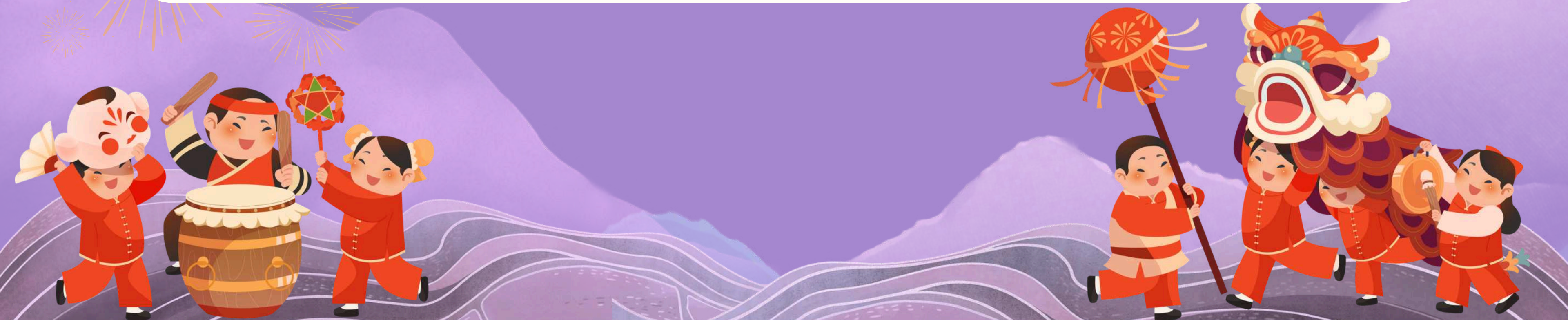
周日快乐。心情愉快 (ใจวเหยื่อไคว้เล่อ ซินฉิงอวีไคว้)
没有苦 随心所欲 心之所愿 (ไหมอี่วู่ สุธซินสุธอี่ ซินจื่อโสเอี้ยน)
身体健康 心灵活泼 (ซินถึเจี้ยนคัง ซินหลิงหวอผวอ)
生活舒服 精神美好 真好的。(เซิงหวอซูฟู จิงเสินไหมท่าว จินท่าวเตอ)

สวัสดี วันอาทิตย์ จิตแสนสุข
ไม่มีทุกข์ สบสิ่งหวัง ดั่งใจหมาย
สุขภาพแข็งแรง ทั้งใจกาย
แสนสบาย ชีวิตดี มีสุขเทอญ





珍惜今天的缘分 (เจิ้นลี่จิ้นเทียน เตอเหยียนเฟิ่น) ทนุถนอมชิ้นชมชะตากรรมของวันนี้
感恩每天的祝福 (ก่านเอินใหม่เทียน เตอจู่ฟู) ปลื้มปิติยินดีที่ทุกวัน ได้อวยพรต่อกัน
珍惜才能拥有 (จิ้นลี่ไฉเหมิง ย่งอี้ว) การหวงแหนทะนุถนอมเท่านั้น จึงจะครอบครองได้
感恩才能长久 (ก่านเอินไฉเหมิง ฉางจิว) การปลื้มปิติยินดี จึงจะได้ยาวนาน





懂得开心的人 找到快乐 (ต่งเต๋ออะคายชินเตอเหริน เจ้าเต้าไคว้เล่อ)
懂得关怀的人 找到朋友 (ต่งเต๋ออะกวนหวายเตอเหริน เจ้าเต้าเฟิงอีว)
把人生过得 愉愉快快 (ป่าเหรินเซิงตุเต๋อ อี้ ๗ ไคว้ ๗)
把生活过得 轻轻松松 (ป่าเซิงหวอกว้อเต๋อ ชิง ๗ ชวง ๗)

คนที่รู้จักมีความสุขเบิกบานใจ ย่อมจะพบความสุขเบิกบานใจ
คนที่รู้จักดูแลเอาใจใส่ ย่อมจะได้พบเพื่อนฝูง
ให้ชีวิตคนเราผ่านไปอย่างมีชีวิตชีวา สนุกสนาน
ให้การดำรงชีพดำเนินไปอย่างพอเพียง เรียบ ๗ ง่าย ๗





福字一到 好运相随 (ฟูจี้่ออี้เต้า ห่าวอินเซียงสุย)
福字一挂 福气满满 (ฟูจี้่ออี้กั้ว ฟูชวีหมานหม่าน)
福字一贴 幸福安康 (ฟูจี้่ออี้เถ่ ซิ่งฟูอานคาง)

คำว่าโชคลาภมาถึง ดวงดีก็ติดตามมา

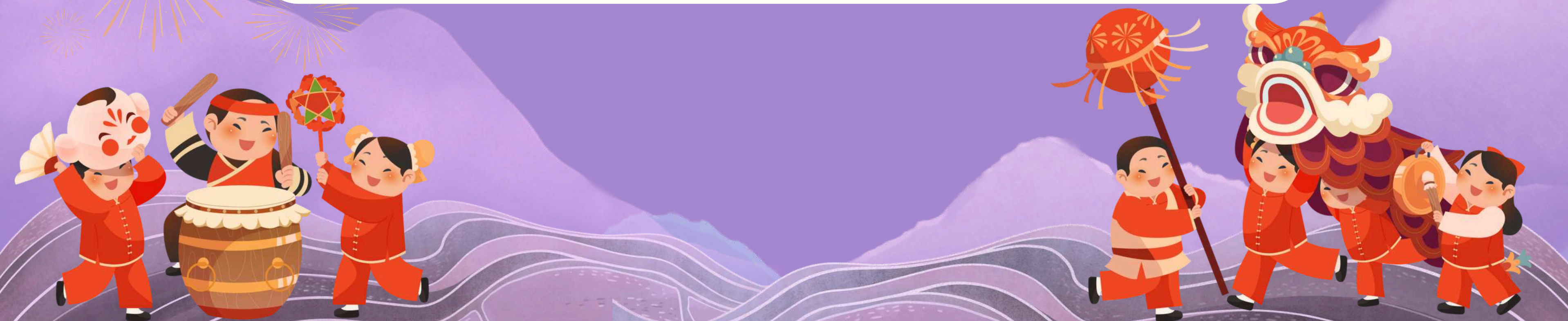
คำว่าโชคลาภเมื่อแขวนขึ้น พลังโชคลาภมาเต็มอัตรา

คำว่าโชคลาภเมื่อติดขึ้น โชคลาภวาสนาราบรื่นเป็นสุขแข็งแรง





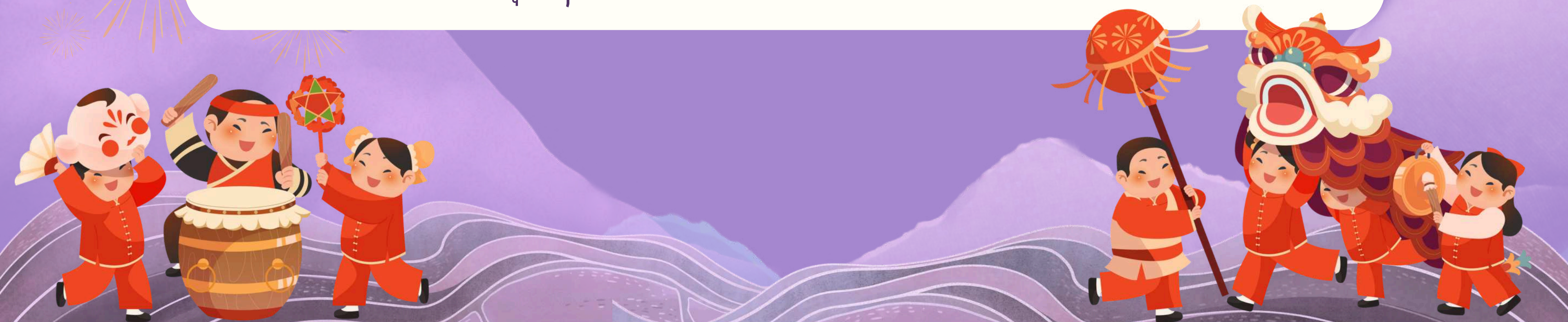
健康是金 (เจี้ยนคางซือ จิน) สุขภาพร่างกายที่ดี คือ เงินทอง
开心是财 (คายซินซือ ฉาย) จิตใจที่เบิกบานคือ ทรัพย์สมบัติ
善良是福 (ชานเหลียงซือ ฟุ) ความดีงามคือ โชคลาภ
珍惜是宝 (เจินลี่ซือ เป่า) สิ่งที่ต้องทะนุถนอมคือ ของล้ำค่า





望远处 都是世界广阔 的风景 (ว่างเหยียนนู้ ตูซื่อซื่อเจ้ะกว่างไค้วะ เตอพงจิ่ง)
看近处 才是真正 的人生 (ค่านจั้นนู้ ไฉซื่อเจินเจิ้น เตอเหรินเซิง)
下午你们好! (เสี้ยอู่หนี่เหมินห่าว !)

มองห่างไกลออกไป ล้วนเป็นวิวกวทัศน์ของโลกกว้าง
มองสิ่งใกล้ตัว จึงจะเป็นชีวิต ของคนที่แท้จริง
สวัสดีตอนบ่าย โชคดีทุก ๆ คน !



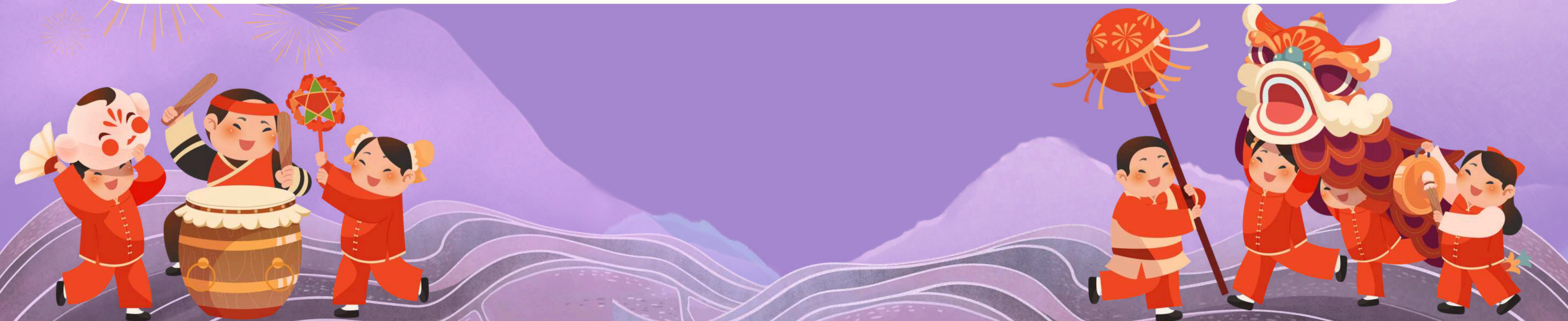


星期三 你们好! (ชิงฉีซาน หนี่เหมินห่าว)

想到。写得来 手指戳下去 的节目 (เสียงเต้า เสีเต้อหลาย โสวจื่อชวอเสี่ยชวี เตอเจ๊ะมู่)

สวัสดีวันพุธ สบายดีกันทุกคนนะ !

รายการนี้ขึ้นได้ เขียนได้ นิ้วมือจิ้มลงไป





เมื่อหลายปีก่อน ทูตจีนมาเยือนสมาคมอ่าวเฉียวตริง
และได้โชว์เขียนพู่กันจีนให้ที่ตริงเก็บไว้เป็นที่ระลึกดังนี้ ...

侨心繫乡梓 (เฉียวซินซีเซียงฉื่อ)

ชาวจีนโพ้นทะเล มีความผูกพันอย่างลึกซึ้งกับบ้านเกิดเมืองนอน

中泰一家亲 (จงไถ้อี้เจียชิง)

จีนไทยเหมือนหนึ่งครอบครัวเดียวกัน



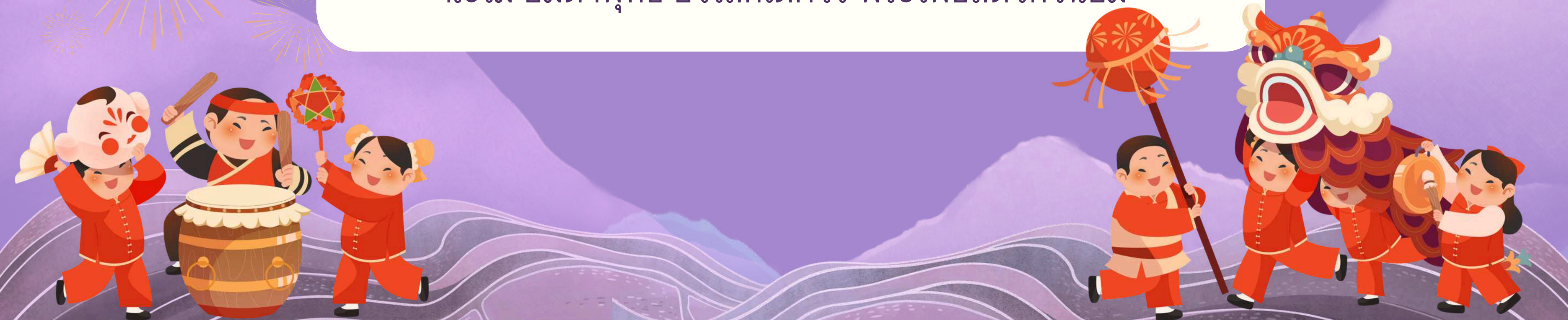


南無阿彌陀佛 觀世音菩薩

(แต่จิว) น้ำบ่อออกนี้ถ่อฮุก กวางสี่อิมผู่ลัก

(จิงกลาง) หนานบ่อออกหนี่ถ่อฝ่อ กวนซื่ออิมผู่ล่า

นะโม อมิตาพุทธ อวโลกิตेश्वर พระโพธิสัตว์กวนอิม

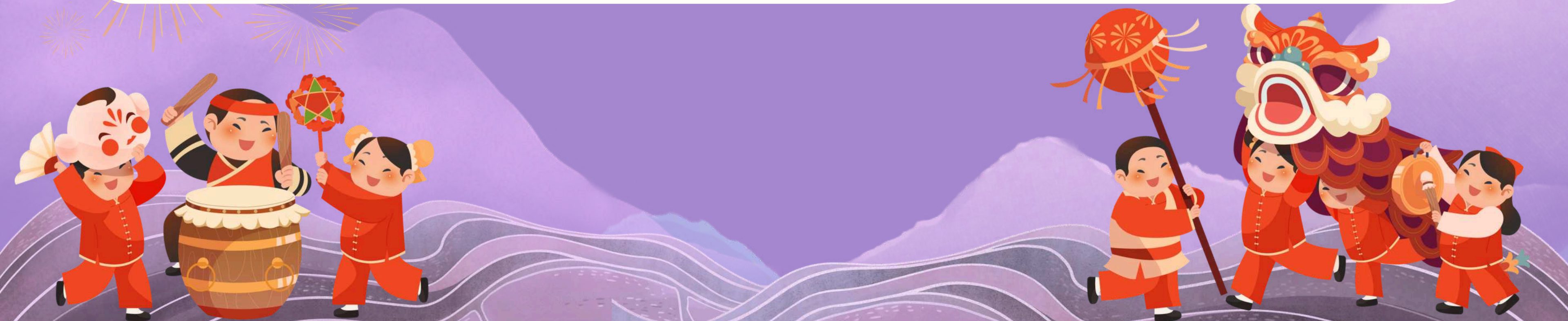




董里府的口号词（董里府的人士 真大方。所行为的是 真正善良事）

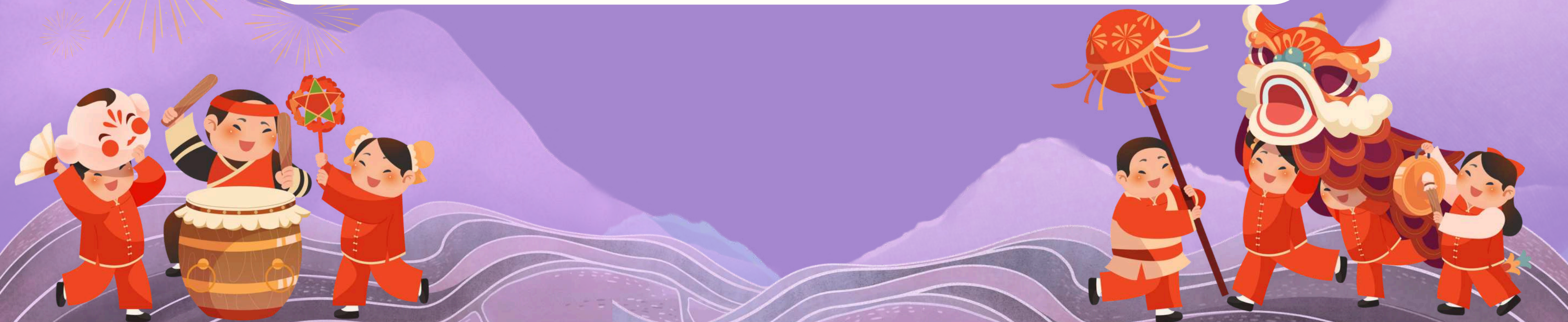
(ตั้งหลี่ผู้เตอโข้วเห่าฉือ (ตั้งหลี่ผู้เตอเหรินซื่อ เงินต้าฟาง โส่สิงหุยเตอซื่อ เงินเจิ้นช่านเหลียงซื่อ))

คำขวัญของจังหวัดตรัง “ ชาวตรังใจกว้าง สร้างแต่ความดี ”





天涯各一方 (เทียนหยากัเอ้อฉีฟาง) ทั่วโลกทุกหนแห่ง
情谊永相连 (ฉิงฉีหย่งเชียนเหลียน) มิตรภาพเชื่อมโยงกันตลอดไป
岁月悠悠转 (ซุ่ยเย้อว ๗ จ่วน) เดือนปีหมุนเวียนผ่านไป
情谊永不变 (ฉิงฉีหย่งปู้เปี่ยน) มิตรภาพไม่เคยเปลี่ยนแปลง





快乐与你 朝夕相伴 (ไคว่เล่ออีหนี เจาซีเซียงป๋าน)
幸福与你 日夜相随 (ซิ่งฟู่อีหนี หยื่อเย่เซียงสุย)

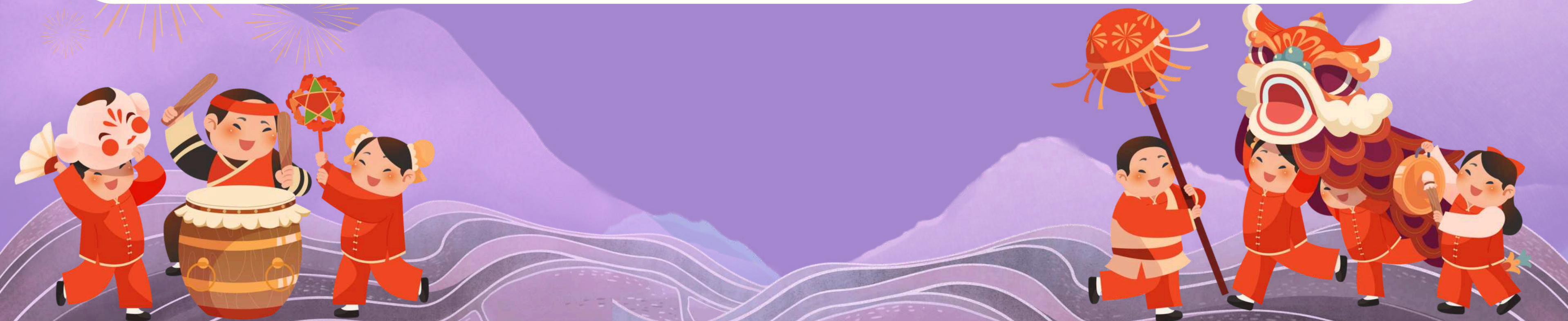
ความสุขสำราญอยู่เป็นเพื่อนกับคุณ ทั้งกลางวันและกลางคืน
ความสุขโชคลาภอยู่กับคุณทั้งวันทั้งคืน





这星期天祝你。无病 无灾 明亮 强壮 (แจ๋อชิงฉีเทียน จูหนี่ ฐู่ปิ่ง ฐู่จ๋ัย หมิงเลียง ฉะียงจ๋วง)
快乐在心中 无论在何处 也都会有快乐 (ไคว้เล่อจ๋ัยชินจง ฐู่ลุ่นจ๋ัยเหอชู่ เย่ตูฮู่ยอิ่วไคว้เล่อ)

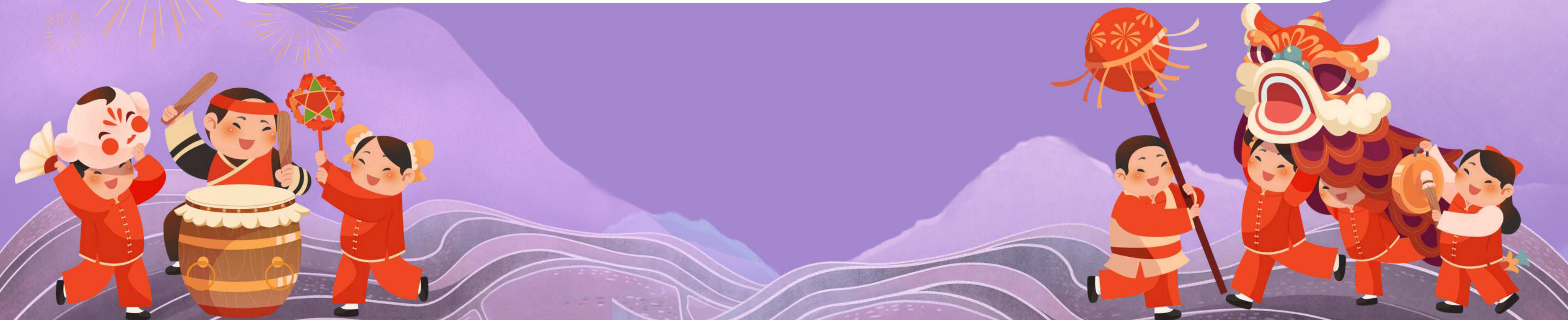
วันอาทิตย์นี้ ขอให้ พ้นโรค ปลอดภัย สดใส แข็งแรง
สุขอยู่ที่ใจ จะอยู่ที่ไหนก็มีความสุข





清晨 是幸福的起点 (ชิงเถิน ซื่อชิงฟู เตอฉีเตียน)
问候带来 愉快的一天 (เวิ่นไห้วไตไหล อวีไคว้ว เตออีเทียน)

ยามเช้า เป็นจุดเริ่มต้น ของความสุขโชคลาภ
ทักทายถามไถ่นำมา ซึ่งวันแห่งความสุขสำราญใจมาให้



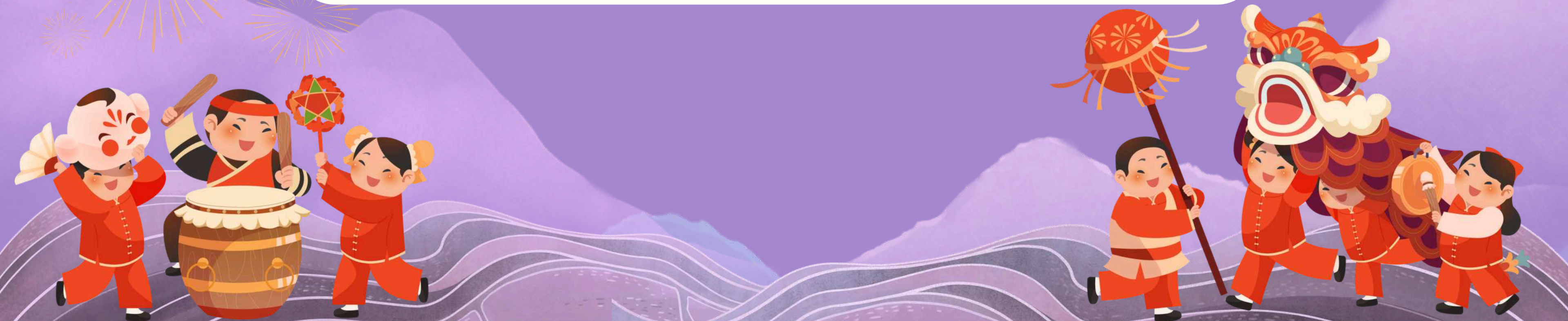


星期一你好！ (ซิงฉีอี หนี่ห่าว!)

美丽新週 吉祥如意 (ใหม่ลีซินโจว จีเสีียงหลู่อี)

วันจันทร์ เหนอสบายดีนะ !

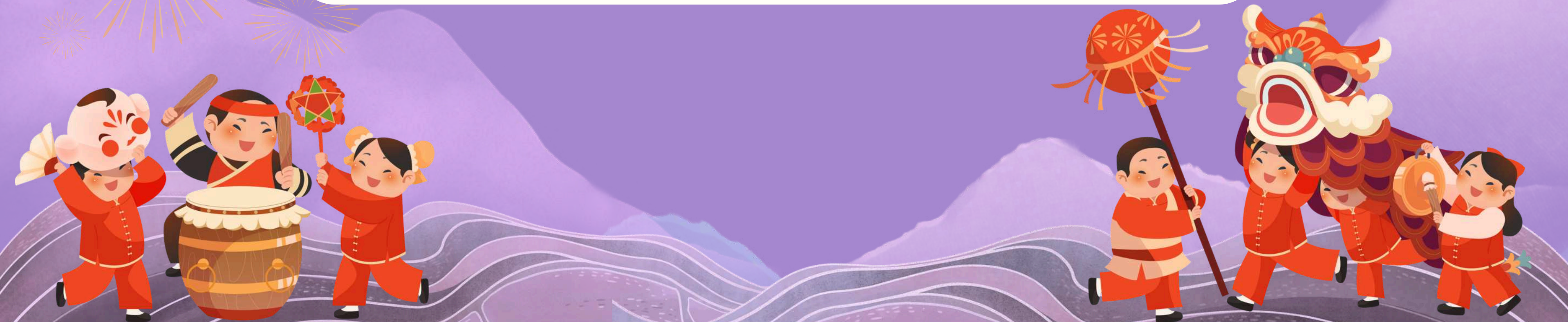
ขึ้นลัปดาห์ใหม่ที่สวยงาม สมปรารถนาในสิ่งสิริมงคล





四季平安 (แต่จิว) สี่ขู่ยแผ่งอั้ง (จิ้นกลาง) ซื่อจิจิงอาน
喜樂常在 (แต่จิว) อี้ลักเสี่ยจ้ย (จิ้นกลาง) สี่เล่อฉางจ้ย

สี่ฤดูกาลราบรินอยู่เย็นเป็นสุข
ความสุขสำราญใจอยู่เสมอ





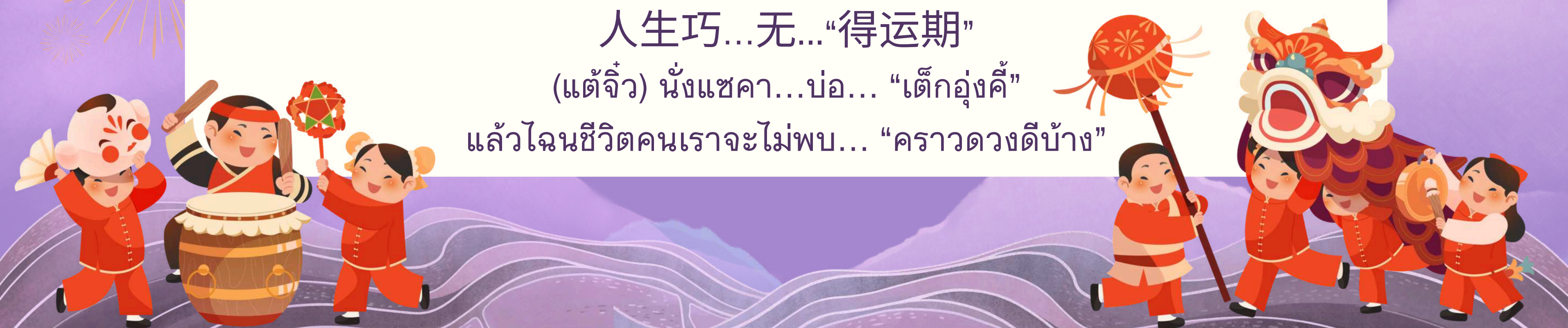
เมื่อก่อนมีคนจีนแต่จิวคนหนึ่ง เป็นคนตกงาน แต่ก็ร่ำรวยดี เวลาเจอหน้าคน แล้วแกจะ
เปล่งขั้บร้องเพลงประจำใจของเขาออกมาดัง ๆ อย่างยิ้มแย้ม คงจะน้อยใจตัวเองที่ไม่
มั่งมีศรีสุขเหมือนอย่างเขา ฟังอยู่บ่อย ๆ จนจำติดหูติดใจ ที่เขาขั้บร้องออกมาดังนี้...

海水自有停清日 (แต่จิว) ไส้จู้ยจี้่ออู่เถ่งเจ็งยี้ก
น้ำทะเลที่ไหลยังมีวันที่หยุดนิ่งให้น้ำใสได้

人生巧...无...“得运期”

(แต่จิว) นั้งแซคา...บ่อ... “เต็กอู่่งคี่”

แล้วไหนชีวิตคนเราจะไม่พบ... “คราวดวงดีบ้าง”





忙碌中 保重身体

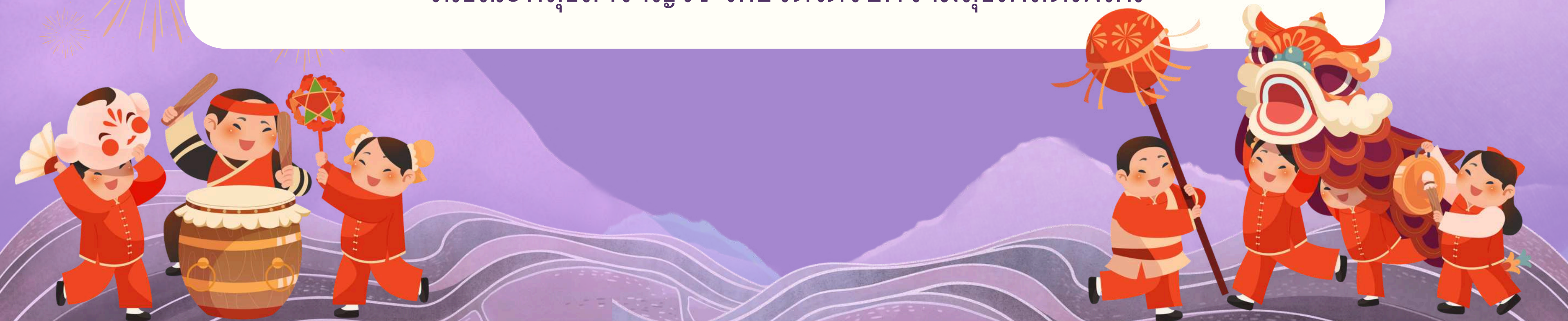
(หมั่งลู่จง เป่าจ้งเซินถี้)

ในขณะที่มึ่งงานยุ่ง ก็จะต้องดูแลสุขภาพ

快乐中 享受生活

(ไคว่วเล่อจง เสี่ยงโล้วเซิงหวอ)

ในขณะที่สุขสำราญใจ ให้ชีวิตได้รับความสุขเพลิดเพลิน





THANK YOU

ขอขอบคุณข้อมูลจากคุณสาคร โกกนุทพงศ์

